

Porównanie tłumaczeń I Kronik 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Makir zaś wziął żonę z Chuppitów i Szuppitów,* i na imię jego siostrze** było Maaka. Drugiemu zaś było na imię Selofchad, Selofchad zaś miał (tylko) córki.*** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Makir pojął żonę z Chupitów i Szupitów, i na imię jego siostrze było Maaka. Drugiemu jego synowi było na imię Selofchad, a on miał tylko córki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Makir wziął sobie za żonę siostrę Chuppima i Szuppima, która miała na imię Maaka); drugi syn miał na imię Selofchad. Selofchad zaś miał <i>tylko</i> córki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Machyr wziął sobie za żonę siostrę Ofimową i Suppimową, której imię było Maacha;) a imię drugiego Salfaad, i miał Salfaad córki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Machir lepak wziął żony synom swym Hapfim i Safan, a miał siostrę imieniem Maachę; imię zaś wtórego Salfaad, i urodziły się córki Salfaadowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Makir wziął żony dla Chuppima i Szuppima. Imię jego siostry było Maaka. Imię drugiego syna Selofchad, lecz Selofchad miał tylko córki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Machir wybrał żony dla Chuppima i Szuppima, a jego siostra miała na imię Maaka. Drugi syn nazywał się Selofchad, a Selofchad miał tylko córki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Makir wziął za żonę siostrę Chuppima i Szuppima, która miała na imię Maaka. Drugi syn miał na imię Selofchad, lecz Selofchad miał tylko córki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Makir wziął żony dla Szuppima i Chuppima, jego siostrą zaś była Maaka. Drugiemu synowi Manassesa było na imię Selofchad i miał on tylko córki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Makir wziął żony dla Chuppima i Szuppima, a siostrze jego było na imię Maaka. Drugi [syn] miał na imię Celofchad. Celofchad jednak miał tylko córki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Махір взяв жінку Амфінові і Мамфінові. І ім'я його сестри Мооха. І ім'я другого (сина) Салпаад, і породили Салпаadowі дочок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Machir wziął za żonę siostrę Szuppima i Chuppima o imieniu Maacha. Zaś imię drugiego syna to Celafchad, lecz Celafchad miał tylko córki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Machir zaś wziął żonę dla Chuppima i dla Szuppima, a jego siostra miała na imię Maaka). A drugi miał na imię Celofchad, lecz Celofchad miał córki.

¹⁾ z Chuppitów i Szuppitów, לְחַפִּיטִים וּלְשַׁפִּיטִים, lub: dla Chuppima i Szuppima, jeśli potraktować te określenia jako imiona własne, zob. w. 12.

²⁾ Czyżby: (1) żona określana była jako siostra, (2) została określona siostrą w kont. obcoplemiennej Aramejki; (3) zarówno żona Makira, jak i jego siostra nosiły tak samo brzmiące imię?

³⁾ <x>40 26:33</x>; <x>40 27:1-11</x>